Porównanie tłumaczeń Liczb 14:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz Mojżesz powiedział do JAHWE: Gdy wtedy Egipcjanie usłyszą – bo przecież wywiodłeś ten lud w swojej mocy spośród nich\* –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz Mojżesz odpowiedział JAHWE: Gdy Egipcjanie o tym usłyszą — bo przecież wywiodłeś ten lud w swojej mocy spośród nich — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz Mojżesz powiedział do JAHWE: Usłyszą *o tym* Egipcjanie, spośród których wyprowadziłeś ten lud swoją mocą; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale rzekł Mojżesz do Pana: Oto, usłyszą Egipczanie, z których pośrodku wywiodłeś mocą swoją ten lud; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Mojżesz do JAHWE: Aby usłyszeli Egipcjanie, z których pośrzodku wywiodłeś ten lud, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz rzekł jednak do Pana: Egipcjanie słyszeli, że Ty ten naród wyprowadziłeś swą mocą spośród nich, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz Mojżesz rzekł do Pana: Egipcjanie usłyszą o tym, że spośród nich wywiodłeś mocą swoją ten lud, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz odpowiedział JAHWE: Egipcjanie usłyszą o tym, ponieważ dzięki Twej mocy wyprowadziłeś ten naród spośród nich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz Mojżesz rzekł do JAHWE: „Egipcjanie słyszeli, że Ty wyprowadziłeś spośród nich ten lud swoją mocą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz jednak rzekł do Jahwe: - Egipcjanie słyszeli, że swoją mocą spośród nich wywiodłeś ten lud, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A Mosze powiedział do Boga: Ludzie Micrajim, spośród których nas wywiodłeś Swoją potężną siłą, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Мойсей до Господа: І почує єгиптянин, що Ти вивів від них цей твій нарід в силі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale Mojżesz powiedział do WIEKUISTEGO: Oto usłyszą to Micrejczycy, spośród których wyprowadziłeś ten lud Swoją mocą, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz Mojżesz rzekł do JAHWE: ”Wtedy Egipcjanie usłyszą, że to ten lud, który wyprowadziłeś spośród nich swoją mocy. |

1. 1) <x>20 32:11-14</x> [↑](#footnote-ref-2)